

ШЕСТЬ ПОЛИФОНИЧЕСКИХ ПЬЕС

БУКСТЕГУДЕ, БАХА И ВЬЕРНА

для ОРГАНА

Переложение для фортепиано в 2 руки

И. БРАУДО

SIX PIÈCES POLYPHONIQUES

DE

BUXTEHUDE, BACH ET VIERNE

POUR ORGUE

Transcription pour piano à 2 mains par

I. BRAUDO

1927 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО
„ТРИТОН“

Ленинград, пр. Володар-
ского 43, телефон 112-15

EDITION

„TRITON“

Leningrad (U. R. S. S.)

43, Perspective Volodarsky

ПЕРЕПЕЧАТКА ВОСПРЕЩАЕТСЯ © TOUS DROITS RESERVÉS

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемые здесь пьесы, не представляя никакой технической трудности, имеют целью дать пианисту материал для предварительного ознакомления со средствами исполнения фортепианной полифонии - аппликатурой, педализацией, динамикой и агогикой, а также служить для выработки специфической, необходимой для исполнения полифонии, прозрачной и выверенной звучности. Обыкновенно изучение полифонии на фортепиано начинается с богато представленной клавишной полифонии; уже затем пианист переходит к виртуозным органам транскрипций. Однако, осуществление клавишной полифонии на рояле является проблемой исключительной трудности: оно возможно лишь при общем знакомстве со средствами фортепианной полифонии. С другой стороны, и переход от клавишной полифонии к виртуозным полифоническим пьесам не может быть планомерно преодолен без подготовительных работ. Назначение этого сборника — пополнить малочисленную область полифонических фортепианных пьес средней трудности, техническая простота которых даст возможность пианисту сосредоточить внимание на деталях исполнения полифонической кантилены.

№ 1.

Октавные удвоения, часто встречающиеся как в этой, так и в следующих пьесах, требуют особенного к себе внимания. Необходимо до тех пор выверять нагрузку верхнего и нижнего звука октавы, пока не получится один художественно окрашенный звук.

1. В течение всей пьесы следует выдержать противопоставление звучности интермедии и *cantus firmus*'а, выделяющегося, подобно трубе.

2. Следующие четыре такта — очень слитно. Здесь удвоения играют тембровую роль.

3. Выделить запевало металлическим звуком.

4. Все четыре ноты *mi* и *fa* в правой руке берутся вместе: нижние две ноты — одним первым пальцем, верхние две — четвертым и пятым. Сейчас же после удара октава *fa* отпускается, первый палец соскальзывает с *fa* удерживаясь на одном *mi*. Аналогично и в левой руке. Искусным и звучным исполнением этого места можно достичь впечатления *Praller*'а в трех октавах.

5. Последний аккорд должен не столько греметь, сколько блеснуть. Должно казаться, что рояль зазвучал снизу доверху во всех октавах. Чтобы добиться звучного и слитного исполнения, предлагаю выверять аккорд по частям: следует брать его целиком, добиваясь сначала того, чтобы полно звучала октава *re* правой руки, затем октава *la* левой руки, наконец удвоенное трезвучие *re - fa[♯] - la*. Таким образом, мы пробудим к активности каждый палец, — заставим исправно петь каждого хориста.

№ 2.

1. Эти необычайно простые и, казалось бы, монотонные пассажи, должны быть исполнены с большим чутьем к скрытой в них мелодической и ритмической жизни. Укажу, для примера, хотя бы фразировку 3-го такта.



Понятно, эта фразировка во всех своих деталях должна быть известна только исполнителю. Слушатели воспримут ее как живую линию. Первый такт *diminuendo*. Затем вступает достаточно завуалированный второй голос: левая рука — лишь тень правой. Следующие четыре такта объединяются одним динамическим оттенком $< >$. Относительно динамики в полифонии заметим, что никоим образом не допустимо соединение динамического оттенка с изменением тембра, соединение сгущения с резкостью. В полифонии *crescendo* является не внешним увеличением силы и резкости звука, а нарастанием внутреннего мелодического напряжения.

2. Верхний голос — с достаточной внятностью, средний — лишь как тень верхнего. Однако, именно в плавности среднего голоса главная трудность. Работать над ним отдельно с басом.

3. На этом скачке (*la - re*) 5-й палец должен быть достаточно веским. Часто ровность и звучность отдельных ударов может заменить певучую связность.

4. Здесь нужно избежать впечатления сплошного пассажа и ясно показать два голоса. Лучше всего ответ альты играть несколько слабее, придав ему характер эхо.

5. Работать отдельно над тенором с басом.

6. Тенор — очень выразительно. Несколько неудобная на вид аппликатура объясняется фразировкой, требующей новой нагрузки руки на каждый мотив. Слушать каждую ноту альты!

7. Эти октавы нужно заставить звучать так низко, как только возможно.

8. Нижнее *do*, являющиеся гармоническим призывом *sol*, взять очень глухо.

№ 3.

Имитации трех нижних голосов не должны затемнять хоральной мелодии, которая преобладает в течении всей пьесы. Каждую строфу нужно произносить, как цельную фразу. В смысле педализации, не следует быть особенно бережливым: вспомним эхо, так смягчающее звуки органа в большом помещении. Ясное исполнение хоральной мелодии покрывает пятна педализации.

1. Вступление октавы должно служить лишь выразительности и выразительности хора.
2. Эти два такта — крайне слитно.
3. И сопрано, и среднюю пару голосов — одинаково выразительно. Здесь соединяются две мелодии.
4. Следующие два такта — нарастание. Напомним, что нарастание в полифонии не допускает ни акцентов, ни внезапных резких подъемов; здесь нужна крайняя постепенность и непрерывность. С другой стороны, ни на минуту нельзя спускаться с уже достигнутой звучности. Для нарастания нужно пользоваться помощью каждого звука, какое бы малое значение он не имел.
5. Хорал — очень выразительно. В последнем такте у тенора *do!* Это терпкое перечисление прозвучит лишь в том случае, если мы не будем выделять *do* посредством акцента, но мягко и слитно интонируем все *C-dur*ное трезвучие. Ведь, выделяя звук посредством акцента, мы вырываем его из живой ткани, разрываем связи которые и являются собственно музыкой.

№ 4.

Эту вещь нельзя „играть“, ее следует „произнести“, продекламировав каждую фразу-мысль. Речитатив распадается на предложения. Большей частью, каждое предложение состоит из подъема и падения; некоторые, однако, состоят из одного спуска, не предваряемого подъемом: это — как бы придаточные предложения, по отношению к предшествовавшим им главным (таковы 2-ое и 4-ое предложения). Каждое предложение нужно замкнуть, как отдельную мысль этого речитатива-размышления. Особенное внимание нужно обратить на то что повышение линии всегда требует сгущения звука, падение же всегда сопровождается ослаблением.

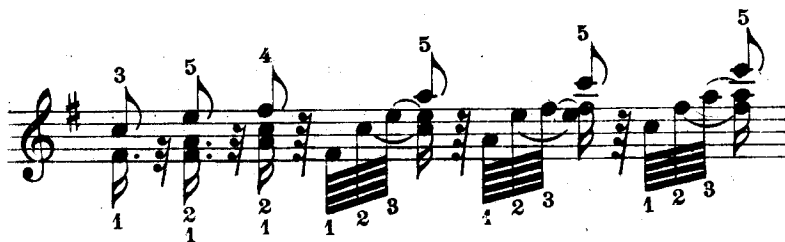
1. Аккорды — мягко; речитатив — более пронзительным металлическим звуком. Дать прозвучать первому аккорду, несколько оттянув вступление сопрано.
2. Это — вывод из предыдущего длинного ряда мыслей.
3. Речитатив окончен. Вступает орган. Должен быть слышен крик микстур.

№ 5.

Основная задача — выделение среднего голоса. Как заставить средний голос петь? Практика покажет всю трудность этой задачи: одно усиление голоса к певучести не приводит. Множество проб убедит нас в том, что альт действительно выделится, как мелодия, только в том случае, если фоном ему будет служить столь же певуче исполненное сопрано. Не следует стремиться к строгому, видимому для глаза, легато. Очень часто накладывание ровных и звучных тонов, соединяемых педалью, дает впечатление большей плавности, чем линия бледная и неровная, именно, потому, что мы требуем от руки невозможного: связать несвязуемое.

№ 6.

1. Спеть верхний голос.
2. Аккорды как можно — плавнее, верхний голос — почти легато:



3. На фортепиано без третьей („Стэнвеевской“) педали выдерживание *re* служит хорошим примером для работы над педализацией и немой опусканием клавиши. Соседние голоса, задевая тянущуюся октаву *re*, создают впечатление вечно длящегося звука.

4. Левая рука перехватывает мелодию. Правая вступает *ppp*, едва слышным призывком, а затем на протяжении такта усиливается до соединения с левой в одну блестящую компактную звучность.

И. Браудо

I

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ.

CHORALVORSPIEL.

Д. БУХТЕГУДЕ.
D. BUXTENHUEDE.

mp

f marcato il canto

p

m.d. m.g.

legatissimo

Con Ped

f marcato

ff

Con Ped.

rit.

m.d.

II ПРЕЛЮДИЯ. PRELUDIUM.

Д. БУХТЕГУДЕ.
D. BUXTENHUEDE.

mp

poco cresc.

poco dim.

m.d.

mg.

41

III

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ. CHORALVORSPIEL.

И. С. БАХ.
J. S. BACH.

① *p* *mf* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.* *pp*

② *très doux.* *pp* *Con Ped*

③ *pleno* *più f* *legatissimo*

④ *poco più lento* *p* *rallent.*

⑤

IV РЕЧИТАТИВ. RECITATIV.

H. C. SAX.
J. S. BACH.

Adagio.

mf marcato bien articulé

pp m.g. lentement très esprepressiv

très lent

4-2 a tempo

mf

5 43

1 3 5 53

parlando

rallentando

tr 31 3 5

a tempo non presto

égale ment sans expression

rit.

Il poco agitato

1 4 1 3 4

3 3 3

m.d.

1 3 5

bien articalè

m.g.

m.g.

5

ben in tempo non accelerando

mf m.g.

più piano

The first system of the musical score for 'The Song of the Lark' features a piano introduction. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics include 'poco crescendo' and 'mf'. A first ending bracket with a circled '2' is present at the end of the system.

A musical score for a piano piece, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a trill (tr) and a crescendo hairpin. The bass staff provides harmonic support. The tempo/mood is marked 'sempre cresc.' (always increasing).

lento *mf* *rallentando* *très*

Handwritten musical score for the piano part of 'L'Espresso' by Debussy. The score is written on two staves (treble and bass clef) with various musical notations including notes, rests, and fingerings. The tempo/mood is marked 'Con Ped' and 'sempre dim. e rallent'. The key signature is one flat (B-flat). The score includes several measures with complex fingerings and dynamic markings.

[illegible]

V

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ.

VERSET.

P. ВЬЕРН.
R. VIERN

en dehors

m.d.

rit.

VI

ХОРАЛЬНАЯ ПРЕЛЮДИЯ.

VERSET.

P. ВЬЕРН.
R. VIERN.

bien chanté

p

Con

toujours bien chanté

p

legatissimo
legatissimo
sempre crescendo et accelerando
legato
legato
tempo I
bien chante
dim. e rit.
p
sempre crescendo
ppp
legato
molto
rall.
mf
molto
rall.

Musical notation includes treble and bass staves with various notes, rests, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Performance markings such as *legatissimo*, *sempre crescendo et accelerando*, *tempo I*, *bien chante*, *dim. e rit.*, *p*, *sempre crescendo*, *ppp*, *legato*, *molto*, *rall.*, and *mf* are present. There are also dynamic markings like *f* and *p*, and some specific fingering numbers like 15, 5432, and 12345.

СТАРЫЕ МАСТЕРА

XVII, XVIII и первой половины XIX столетий

в оригинале и обработках

Ферруччио Бузони, Леопольда Годовского, Камилла Сен-Санса, Карла Таузига и др.

для фортепиано

БАХ, И. С. Маленькие прелюдии и фуги
(ред. проф. Бариновой)

БАХ-БУЗОНИ. Органные хоральные прелюдии
" " Органная токката № 1 C-dur
" " Хроматическая фантазия и fuga

БАХ-ГОДОВСКИЙ. Сарабанда
" Менуэт

БАХ-ПЕТРИ. 3 менуэта
" " Прелюдия
" " Tempo di Minuetto

БАХ—СЕН-САНС. Гавот h-moll

БАХ, И. Х. Ригодон

БАХ, Ф. Э. Сольфеджио

БЕТХОВЕН. 6 менуэтов.

БЕТХОВЕН-БУЗОНИ. Экосез

ГЕНДЕЛЬ. Burrée

" 6 фугет

" Чакона G-dur

" Менуэт с вариациями

" Чакона с вариациями

ЗЕЙФАРТ. Гавот

КОРЕЛЛИ-ГОДОВСКИЙ. Пастораль

КУПЕРЕН. Le Tic-Toc-Choc

ЛЮЛЛИ-ГОДОВСКИЙ. Куранта.

" " Сарабанда

МАТТЕСОН. Сарабанда

МОЦАРТ, И. Г. Охота

МОЦАРТ, В. А. Соната C-dur № 1

" Шесть вальсов

" 6 немецких танцев

" Менуэт из серенады „Eine
kleine Nachtmusik“

" 4 менуэта (из 1 тетради)

МОЦАРТ-БУЗОНИ. Andantino из 9 ф-п. концерта

РАМО. Гавот из „Hippolyte et Ariette“

РАМО-ГОДОВСКИЙ. Ригодон

Тамбурин

СКАРЛАТТИ-ТАУЗИГ. Пастораль

ШУБЕРТ. Марш D-dur

" 2 менуэта C-dur и F-dur

" 2 менуэта F-dur и d-moll

" Немецкие танцы

" Экосез

" Полонез F-dur

ШУБЕРТ-ТАУЗИГ. Вариации h-moll

ЧИМАРОЗА. 5 маленьких сонат

БУХСТЕХУДЕ, БАХ, ВЬЕРН.

Шесть полифонических пьес для органа,
переложенных для ф.-п. И. Браудо.

Издательство „ТРИТОН“ в Ленинграде

Verlag „TRITON“ in Leningrad

Ленинград, проспект Володарского, 43 ● 43, Perspective Volodarsky, Leningrad

Склад изданий в Москве: 1) Акц. О-во „Международная Книга“, Кузнецкий мост 12;

2) Музсектор Госиздата, Неглинный проезд 14

Каталог высылается бесплатно ● Katalog und Prospekte kostenfrei